

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Biada zaś w łonie mającym i karmiącym piersią w tych dniach będzie bowiem konieczność wielka na ziemi i gniew nad ludem tym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada w tych dniach kobietom w ciąży oraz karmiącym;* będzie bowiem wielki ucisk na ziemi i gniew nad tym ludem; **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Biada w łonie mającym i karmiącym piersią w owe dni. Będzie bowiem przymus wielki na ziemi i gniew ludowi temu,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Biada zaś w łonie mającym i karmiącym piersią w tych dniach będzie bowiem konieczność wielka na ziemi i gniew nad ludem tym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada w tych dniach kobietom w ciąży oraz karmiącym matkom; na ziemi bowiem nastanie wielki ucisk i zapłonie gniew skierowany przeciw temu ludowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz biada brzemiennym i karmiącym w tych dniach! Będzie bowiem wielki ucisk w tej ziemi i gniew nad tym ludem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale biada brzemiennym i piersiami karmiącym w owe dni! albowiem będzie ucisk wielki w tej ziemi i gniew Boży nad tym ludem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A biada brzemiennym i karmiącym w one dni. Abowiem będzie ucisk wielki na ziemi i gniew przeciw ludowi temu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada brzemiennym i karmiącym w owe dni! Nastanie bowiem wielki ucisk na ziemi i gniew na ten naród:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada brzemiennym i karmiącym w owe dni; będzie bowiem wielka niedola na ziemi i gniew nad tym ludem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tych dniach najtrudniej będzie kobietom ciężarnym i karmiącym. Nastanie bowiem wielki ucisk na ziemi i gniew na ten lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada w te dni kobietom w ciąży i karmiącym. Nastanie bowiem wielka udręka na ziemi i gniew na ten lud.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Biada brzemiennym i karmiącym w te dni. Nastanie bowiem wielka przemoc na ziemi i gniew przeciw temu ludowi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Najgorzej będzie wtedy kobietom w ciąży i tym, które karmią. Straszny będzie los całej ziemi, a gniew Boży spadnie na ten naród;

1) <x>490 23:29</x>

2) <x>590 2:16</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada brzemiennym i karmiącym w tym czasie. Bo nastanie wielki ucisk na ziemi i gniew Boży na ten naród.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Горе ж вагітним і тим, що годуватимуть грудьми в ті дні. Бо буде велика біда на землі й гнів на цьому народі;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Biada tym w brzuchu mającym i dającym ssać w owych dniach; będzie bowiem przymus wielki na ziemi i zapalczywość wiadomemu ludowi temu właśnie,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w te dni biada brzemiennym i ssącym; bo na ziemi będzie wielki ucisk oraz złość pomiędzy tym ludem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jakiż straszny będzie to czas dla ciężarnych kobiet i matek karmiących! Nastanie bowiem wielki ucisk w Ziemi i sąd nad ludem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Biada kobietom brzemiennym i karmiącym piersią w owe dni! Bo będzie wielka bieda w kraju i srogi gniew nad tym ludem:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ciężko będzie wtedy kobietom w ciąży i matkom karmiącym niemowlęta. Będą to straszne dni, a gniew Boga spadnie na ten naród.